

# parler

I

1. *vi*

1)

ГОВОРИТЬ

parler à la radio

выступать по радио

parler haut

говорить громко; говорить резко

parler bas

говорить тихо

parler d'or

говорить хорошо, умно, дельно

vous parlez d'or!

золотые слова!

parler à tort et à travers

болтать всякий вздор

parler en maître

говорить властным тоном

parler pour qn, parler en faveur de qn

говорить в чью-л. пользу, заступиться за кого-л.

parler mal de qn

дурно отзываться о ком-л.

parler du nez

говорить в нос

parler pour ne rien dire

говори**т** попусту, впустую, просто так  
c'est une façon (*или* une manière) de parler **это**  
так то**ль**ко говори**т**ся; не на**д**о придава**т**ь **э**тому значе**н**ия  
s'écouter parler

наслажда**т**ся свое**й** речью  
on dirait qu'il va parler

мо**ж**но подум**а**ть, что он вот-вот заговори**т** (*о*  
*похожем*

*портрете*), он как жив**о**й  
il n'avait pas un jeu à parler **ему**

не**ч**его **б**ыло объя**в**ить (*в карточной игре*)  
les faits parlent d'eux-mêmes

фак**т**ы говори**т** са**м**и за себ**я**  
parler au cœur

взволнов**а**ть, растрог**а**ть  
faire parler

**а)** застав**и**ть говори**т**ь, застав**и**ть **вы**сказаться;  
выве**д**ать

**б)** влож**и**ть в уста  
faire parler de soi

застав**и**ть говори**т**ь о себе  
il fait parler de lui **о**

нѐм мно**г**о говори**т**  
elle n'a jamais fait parler d'elle **о**

ней никогда **н**ичего плох**о**го не ска**ж**ешь  
cela parle tout seul **это**

говори**т** са**м**о за себ**я**  
on en parle **об**

**э**том говори**т**  
à parler sérieusement

**е**сли говори**т**ь серьёзно

à parler franc

говоря откровенно  
voilà qui s'appelle parler ВОТ

это значит говорить (об авторитетном суждении)

généralement parlant

вообще говоря  
humainement parlant С

человеческой точки зрения

militairement parlant С

военной точки зрения

sans parler de... *loc. prép.* НЕ

говоря о...; помимо...

et n'en parlons plus, et on n'en parle plus И

на этом покончим (*при споре*)

parler de + *infin*: il a parlé de venir vous voir ОН

говорил, что зайдёт к вам

de quoi parle ce livre?

*разг.* о чём эта книга?

trop parler nuit

*погов.* молчание - золото

◇ tu parles!; vous parlez!

*разг.* да, конечно, ещё бы!; да что вы!, как бы не так!

sa reconnaissance, tu parles!

*ирон.* рассчитывайте на его благодарность, как же!

tu parles, Charles! КАК

бы не так!; говори!, говори!

tu parles de..., tu parles si... НУ

и...!, вот...!

tu parles d'un idiot ВОТ

идиот!

parle toujours! КАК

же!, уж будто!

parlons-en!

нечего сказа**ть**! чего гово**ри**ть об...

parlez-moi de... разг.

- а) ну уж и...; нечего сказа**ть**
- б) нет ничего **лучше**, чем...

2)

разговаривать

parler à qn

говори**ть** кому-л.; разговаривать с кем-л.

parler par gestes

разговаривать жеста**ми**

◇ trouver à qui parler

- а) найти с кем поговори**ть**
- б) *перен.* найти **достойного** соперника

## 2. vt

1)

говори**ть** (о чём-л.)

parler affaires

говори**ть** о дела**х**

parler littérature

говори**ть** о литерату**ре**

parler raison

говори**ть**, рассужда**ть** здра**во**, дельно

2)

владе**ть** (каким-л.) языко**м**

parler français

говори**ть**, разговаривать по-французски

parler le français

уме**ть** говори**ть** по-французски

il parle un langage fleuri  
говори**Т** очень цвет**И**сто

ОН

se

parler

1)

говори**Т**ься

le français se parle dans plusieurs pays  
францу**З**ски говори**Т** во мно**Г**их стра**Н**ах

ПО-

2)

говори**Т**ь друг с друго**М**

ils ne se parlent plus  
они не разгов**А**ривают друг с друго**М**

3):

se parler à soi-même  
разгов**А**ривать с сам**И**м собо**Й**

**II** *т существительное*

1)

речь, язы**К**; манера говори**Т**ь

un parler truculent  
со**Ч**ный язы**К**

2)

гово**Р**, наре**Ч**ие, диале**К**т